



Esta é a tradução do questionário original japonês.
Observe as "Instruções para o Preenchimento" (em português) e preencha no **formulário original japonês**.
Utilize lápis preto ou lapiseira para o preenchimento e, em caso de erro, apague completamente com a borracha.
Não rasure o formulário original em japonês, pois sua leitura será feita automaticamente.

Tele-
fone

Entraremos em contato com você através deste número
em caso de dúvida.

Sobre o domicílio (Preencha os itens de 1 a 4 somente na primeira folha, caso utilize dois ou mais questionários.)

1. Tipos de domicílio

Família em geral
(Incluindo família unipessoal,
residentes individuais do
dormitório da empresa, etc.)

Estudantes e alunos
de dormitórios e
internatos
escolares

Pacientes
internados em
hospitais e casas
de repouso

Residentes de
instituições
sociais, como
casas de repouso
para idosos

Outros

2. Número de membros do domicílio

Escreva o número
total de pessoas
que residem na casa.

Total

Homem

Mulher

Pessoas

Pessoas

Pessoas

3. Tipo de moradia

Casa
Própria

Casa ou
apartamento
alugado de
propriedade
privada

Casa ou
apartamento
alugado de
órgão público

Casa ou
apartamento
alugado da
Agência de
Renascimento
Urbano (UR) e
corporações
públicas, etc.

Casa da empresa,
casa para
funcionários
públicos, etc.

Quarto
alugado

Alojamento de
empresa para
funcionários
solteiros

Outros

Vá para o item 4

Vá para o item 5

4. Construção da moradia

Casa

Complexo de apartamentos
(apartamentos, condomínio, etc.)

Quantidade total de
andares do prédio

Andar em que
mora

Casa geminada
(incluindo casa
com terraço)

Outros

andares

andar

Sobre cada morador de sua casa (Utilize uma folha por membro da família)

5. Nome e sexo

Relacione o nome de todas as pessoas que moram em sua casa.

(Nome)

Masculino

Feminino

6. Relação com o chefe da família

- Os avós do(a) chefe de família e do seu cônjuge devem ser marcados nas categorias "Avô ou avó".
- Os irmãos(as) do(a) chefe de família e do seu cônjuge devem ser marcados nas categorias "Irmão ou irmã".
- Os cônjuge dos(as) netos(as) devem ser marcados na categoria "Neto ou neta".
- Os cônjuges dos(as) irmãos(as) devem ser marcados na categoria "Irmão ou irmã".

Chefe de
família ou
representante

Cônjuge do
chefe de
família

Filho ou
filha

Cônjuge
do filho ou
filha

Pai ou mãe
do chefe de família

Pai ou mãe
do cônjuge do
chefe de
família

Neto ou
neta

Avô ou avó

Irmão ou
irmã

Outro
parente

Empregado
que mora na
casa

Outros

7. Ano e mês de nascimento

Marque no item "Seireki (Era Cristã)", escreva o ano (com 4 dígitos) e o mês

Meiji

Taisho

Showa

Heisei

Reiwa

Seireki (Era Cristã)

Ano

Mês

8. Estado civil

Indique o atual estado civil, independentemente do registro oficial.

Solteiro
(Inclusive criança)

Casado

Viúvo

Separado

9. Nacionalidade

Se não for japonesa, escreva o nome do país.

Japão

Outros

(Nome do país)

10. Tempo que mora no endereço atual

Caso esteja morando no endereço atual desde seu nascimento, marque somente no item "Desde que nasci".

Desde que nasci

Menos de 1 ano

De 1 ano até
menos de 5 anos

De 5 anos até
menos de 10 anos

De 10 anos até
menos de 20 anos

Mais de 20 anos

Vá para o verso

Vá para o item 11

Vá para o verso

11. Onde morava há 5 anos (em 1º de outubro de 2020)?

- Para quem nasceu após 1 de outubro de 2020, marcar o lugar onde morava após o nascimento.
- Para quem marcou nas opções "Outro local, mas no mesmo ku, shi, machi/cho, mura/son" ou "Outro ku, shi, machi/cho, mura/son", indicar o nome da Província e também de shi, ku, machi/cho, mura/son.
(Para quem mora nos distritos ku de Tóquio ou nas Seirei shitei toshi (Cidades de Designação Governamental), indicar o nome do distrito ku também)
- Seirei shitei toshi (Cidades de Designação Governamental) se referem a:
Sapporo-shi, Sendai-shi, Saitama-shi, Chiba-shi, Yokohama-shi,
Kawasaki-shi, Sagami-hara-shi, Niigata-shi, Shizuoka-shi, Hamamatsu-shi,
Nagoya-shi, Kyoto-shi, Osaka-shi, Sakai-shi, Kobe-shi, Okayama-shi,
Hiroshima-shi, Kitakyushu-shi, Fukuoka-shi e Kumamoto-shi.

Morava no mesmo lugar
onde mora agora

Outro local, mas no mesmo
ku, shi, machi/cho, mura/son

Outro ku, shi, machi/cho,
mura/son

Fora do Japão

Especifique o Local

Província

Shi, gun

Ku,
machi/cho,
mura/son

➡ ➡ ➡ Vá para o verso (Página 2) ➡ ➡ ➡ ➡

調査員 記入欄	市区町村コード □□□□□□	調査区番号 □□□□□-□-□□□	世帯番号 □□□□□	この世帯の調査票 枚のうち □□□□枚目
------------	-------------------	----------------------	---------------	----------------------------

事務使用欄 □

Este lado é verso. Favor começar a preencher da frente.

12. Você trabalhou durante o período de 24 a 30 de setembro de 2025?

- "Trabalho" significa atividade remunerada.
- Trabalho inclui negócio familiar (agricultura ou comércio), bem como trabalhos feitos em casa e trabalhos de tempo parcial (paato ou arubaito).
- "Escola" inclui escolas de especialização tais como a de língua japonesa.

Trabalhei a maior parte do tempo

Trabalhei além do trabalho doméstico normal

Trabalhei enquanto frequentava a escola

Quem não trabalhou nada

Estava de licença do trabalho

Procurava emprego

Fazia trabalho doméstico

Frequentava escola

Outros (Crianças e idosos)

Va para o item 13

Va para o item 13

Fim do questionário

Va para o item 13

Fim do questionário

Quem marcou "Estava de licença do trabalho" na seção 12, escreva sobre o trabalho do qual esteve ausente nos itens de 13 a 16.

13. Local de trabalho ou escola

- Aqueles que trabalham e estudam durante a semana, indique o local de trabalho.
- Para quem marcou na opção "Outro ku, shi, machi/cho, mura/son", indicar o nome da Província e também de shi, ku, machi/cho, mura/son.
(Para quem trabalha ou estuda nos distritos ku de Tóquio ou nas Seirei shitei toshi (Cidades de Designação Governamental), indicar o nome do distrito ku também)
- Seirei shitei toshi (Cidade de Designação Governamental) se referem a: Sapporo-shi, Sendai-shi, Saitama-shi, Chiba-shi, Yokohama-shi, Kawasaki-shi, Sagami-hara-shi, Niigata-shi, Shizuoka-shi, Hamamatsu-shi, Nagoya-shi, Kyoto-shi, Osaka-shi, Sakai-shi, Kobe-shi, Okayama-shi, Hiroshima-shi, Kitakyushu-shi, Fukuoka-shi e Kumamoto-shi.

Residência (Inclusive empregado que mora no local de trabalho)

Mesmo ku, shi, machi/cho, mura/son

Outro ku, shi, machi/cho, mura/son

Favor preencher o local de residência.

Província

Shi, gun

Ku, machi/cho, mura/son

Quem marcou no item "Frequentava escola" no item 12, não precisa marcar nos itens 14 a 16

14. Tipo de atividade

- "Trabalho de meio período, outros" inclui trabalho de tempo parcial (paato, arubaito), de contrato pré-determinado (keiyaku shain), trabalhador temporário (takushoku), etc.
- Autônomo se refere às pessoas com negócio próprio (inclusive atividade rural) ou profissional liberal.

Empregado

Empregado efetivo

Trabalhador terceirizado (haken)

Trabalho de meio período, outros

Autônomo

Diretor de uma empresa ou firma com empregados

sem empregado

Trabalha no negócio da família

Trabalho feito em casa (remunerado)

Consulte o exemplo na página 8 do "Modo de preencher o formulário traduzido" e preencha o formulário detalhadamente.

15. Nome do estabelecimento e ramo de atividade

Escreva o nome do local de trabalho (Sede, filial, escritório, fábrica, loja etc.)

Descreva a atividade principal desse estabelecimento.

Se trabalha na empreiteira, escreva sobre o local onde estava alocado.

Nome do estabelecimento

Ramo de atividade

16. Tipo de trabalho

Descreva o tipo de trabalho que a pessoa realiza.

Página 2

Muito Obrigado pela sua cooperação.